

## Wichtige Information zur Änderung der Ausbildungszulagen

Seit dem 01.01.2018 haben die Weisungen über den Bezug von Ausbildungszulagen geändert. Ausbildungsbeginn und -ende werden nach effektivem Aufwand geprüft. Als Beginn einer Ausbildung gilt neu der Zeitpunkt, ab dem die Person den erforderlichen Ausbildungsaufwand erbringt, zum Beispiel Vorlesungen und Kurse besucht. Es ist nicht auf den formellen Semesterbeginn (bspw. Immatrikulationsbestätigung) abzustellen, sondern auf die effektive Aufnahme des Studiums.

Als regulär beendet gilt die Ausbildung, sobald die Person keinen Ausbildungsaufwand mehr hat, weil sie sämtliche erforderlichen Leistungsnachweise für den Abschluss erbracht hat (Arbeiten eingereicht, Praktika absolviert, Prüfungen bestanden). Nicht abzustellen ist auf eine rein formelle Beendigung der Ausbildungszeit (z.B. Exmatrikulation, Diplomfeier, Promotionsfeier).

Damit wir diese Vorgabe ab November 2018 korrekt umsetzen können, ist zwingend **immer der Ausbildungsnachweis vollständig ausgefüllt mit der entsprechenden Ausbildungsbestätigung einzureichen**. Ohne aktuellen Ausbildungsnachweis wird die Auszahlung der Leistung auf den genannten Kontrolltermin hin eingestellt.

Falls Sie zum Zeitpunkt der Ausbildungsüberprüfung noch nicht über die entsprechenden Ausbildungsbelege verfügen, können diese wie bis anhin problemlos nachgereicht werden. Wird die Ausbildung anerkannt richten wir die Leistung nachträglich aus.

Wir danken Ihnen für die Kenntnisnahme und Ihre wertvolle Mithilfe.

Ausgleichskasse / Familienausgleichskasse  
Berner Arbeitgeber / Transport / Privatkliniken

## Informations importantes concernant les changements dans les allocations de formation

Depuis le 01.01.2018 les directives concernant les allocations de formations ont été ajustées. Le début et la fin de la formation doit être contrôlée d'après les dates de l'effort investi effectivement. Le moment à partir duquel la personne consacre effectivement du temps à la formation, est considéré comme le début de la formation, par exemple, la date de début des cours. Il ne faut donc plus se fonder sur le début formel du semestre (attestation d'immatriculation), mais sur le début effectif des études.

La formation est normalement réputée terminée lorsque la personne ne doit plus y consacrer de temps parce qu'elle a accompli toutes les exigences requises pour son achèvement (travaux remis, stages effectués, examens subis avec succès). Il ne faut pas se fonder sur la fin purement formelle de la période de formation (par ex. exmatrikulation, cérémonie de remise des diplômes, promotions).

Pour que nous puissions concrétiser cette consigne à partir de novembre 2018, **il est indispensable de toujours nous renvoyer le document « confirmation de formation » complété entièrement avec la confirmation de la formation en question**. Sans le document, les allocations seront stoppées à la date de contrôle notée plus haut.

Dans le cas où, vous ne seriez pas encore en possession de la confirmation de formation à la date d'échéance, vous pouvez comme auparavant nous envoyer les documents dès que vous les recevez. Si tout est en ordre, les allocations seront reprises ultérieurement.

Nous vous prions de bien vouloir prendre note et vous remercions de votre collaboration précieuse.

Caisse de compensation / Caisse allocations familiales  
Patrons Bernois / Transport / Cliniques privées

**Informazione giurisprudenza del Tribunale federale – precisazione dell’inizio e della fine di una formazione.**

A partire dal 01.01.2018 le direttive concernenti le allocazioni di formazione sono cambiate. Si considera come inizio della formazione il momento a partire dal quale la persona vi dedica il tempo necessario, ad esempio assistendo a lezioni o corsi. Non ci si deve pertanto basare sull’inizio ufficiale del semestre (attestato d’immatricolazione), bensì sull’inizio effettivo degli studi.

La formazione si considera regolarmente conclusa non appena la persona non vi deve più dedicare tempo, in quanto ha già fornito le prove di conoscenza necessarie per il conseguimento del titolo (consegnato lavori, svolto stage, superato esami). In questo contesto non ci si deve basare sulla fine ufficiale del periodo di formazione (p. es. ex matricolazione, festa di consegna del diploma).

Onde permetterci di realizzare correttamente le nuove direttive a partire da Novembre 2018 e **indispensabile d’inviarci l’attestazione di formazione con i documenti di formazione.** Senza quest’attestazione di formazione attuale il pagamento delle prestazioni sarà interrotto sul termine di controllo.

Se non siete ancora in possesso di documenti di formazione al momento della nostra domanda potete consegnarci più tardi. In caso di formazione riconosciuta pagheremo le prestazioni retroattivamente.

Vi preghiamo di prendere nota e ringraziamo per la vostra collaborazione preziosa.

Cassa di compensazione /Cassa assegni familiari  
Berner Arbeitgeber / Transport / Privatkliniken

10.2018